

Critical Editions of Near Eastern Music Manuscripts

CMO1-VI/1.23 **Hiṣār pūselik**

Critical Report

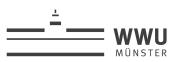
Salih Demirtaş

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License <u>https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/</u>



The electronic version of this work is also available at: <u>https://corpus-musicae-ottomanicae.de</u>









Verbundzentrale des GBV

Hişār pūselik

Source	TR-Iam EY_1537
Location	P. 44, l. 13 – p. 46, l. 9
Makâm	Hisâr bûselik
Usûl	Berefşân
Genre	Peşrev
Attribution	Zekî Mehmed Ağa (1776–1846)
Index Heading	Hişār pūselik Zekī Aga'nıñ uşūleş berefşān
Work No.	CMOi0156

Remarks

Some signs have been partially erased throughout the piece due to possible deformation of the ink.

Usûl berefşân is used in the transcription based on the index heading. The piece is recorded with usûl hafîf in TR-Iütae 107 and TR-Iütae 249[N]. No usûl is mentioned in TR-Iütae 249[S]. According to theoretical sources⁶, common modal characteristic of makâm Hisâr bûselik is Hicâz genus on hüseynî. Main pitch structure of the makâm incorporates hisâr and şehnâz. Since the scribe omits kisvers of the pitch signs regularly in şehnâz (\hat{z}), hisâr (\hat{z}) and sometimes zîrgûle (\hat{z}) throughout the piece, only obvious omissions are corrected in the transcription according to consulted concordances.

Tiz hüseynî pitch sign used by the scribe is distinct compared to more common usages of the sign (see note on 36.1.2).

Structure

H1	:	2		2[T]	:
H2		4			
H3		4			
H4	:	4	:		

Pitch Set



⁶ Kutluğ 2000, pp. 329–33.

Notes on Transcription

Notes on Tra	anscription
1.1	Orig. تَرَسَّرُفَرِمِهِي ; transcribed as تَرَسُّرِفَرِمِي . Nevâ (٢) in the grouping is transcribed as أن المائة hisâr (٢) based on consulted concordances. TR-Iütae 249[N] : تَرَقَدَمُ صَرَبِي ; TR-Iütae
	\sim
0.0	. تَمَرْقُدْنُهُ مِدْتُمَ ; TR-Iboa TRT.MD.d 400: مَدْتُر مُدْتُو ; TR-Iütae 107: مديرته مديّو :[S] 249
2.3	Orig. ****; transcribed as ****** . TR-Iütae 107: *** ; TR-Iütae 249[N]: *
	; TR-Iütae 249[S]:
3.1	Orig. \vec{r} ; transcribed as \vec{r} . Some concordances use zîrgûle (\vec{r}) instead of
	râst (z) in this section. TR-Iütae 107: $\vec{x}_{n} \sim \vec{x}_{n}$; TR-Iütae 249[N]: $\vec{x}_{n} \sim \vec{x}_{n}$; TR-Iütae 249[S]: $\vec{x}_{n} \sim \vec{x}_{n}$; TR-Iboa TRT.MD.d 400: $\vec{x}_{n} \sim \vec{x}_{n}$.
3.3	Orig. مربومية ; transcribed as مربومية . Nevâ (ي) in the grouping is transcribed as
5.5	
	hisâr () based on consulted concordances. TR-Iütae 107, TR-Iütae 249[N], TR-
4.0	Iütae 249[S]: مرتب فرتبر (TR-Iboa TRT.MD.d 400: مرتب مرتب).
4.3	Orig: مَرْفَر بِعَلَى ; transcribed as مَرْفَر مُرْفَر . Gerdâniye (م) in the grouping is
	transcribed as şehnâz (\tilde{s}) based on consulted concordances. TR-Iütae 107:
F 1	; TR-Iütae 249[N]; نُعدَ مَعْدَقَمَ مَعْدَمَة عَذَرَبَ (TR-Iütae 249[S]; نُعدَ مُعْدَقَع مَدْتَعَ عَذَرَ (TR-Iütae 249[S]).
5.1	Orig. مرقد المعادية (المعانية) in the grouping is transcribed as hisâr ومرقد المعادية المعادية والمعادية المعادية ال
	(كَر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: فرمبريم فرتر: TR-Iütae 249[N]:
5.0	. فَهْ مَدْتُد مديناً: TR-Iboa TRT.MD.d 400 ; فَهدرمد مديناً: TR-Iütae 249[S] ; «مدينا محمد "قُديناً
5.3	Orig. مهرتم ; transcribed as مهرتم .
6.2	Orig. $m_{\lambda}m_{\lambda}$; transcribed as $m_{\lambda}m_{\lambda}m_{\lambda}$. Gerdâniye ($_{\lambda}$) in the grouping is transcribed as
	şehnâz (<i>i</i>) based on consulted concordances. TR-Iütae 107, TR-Iütae 249[N],
6.0	TR-Iütae 249[S]: $-\pi \delta r = 1$
6.3	Orig. تَرْمَعُهُ transcribed as تَرْمَعُهُ .
8.1	Orig. المرتجرية ; transcribed as المرتجرية . Gerdâniye (جر) in the grouping is transcribed as
	şehnâz (حَمَ) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: جَرَمَ (curved line
	above muhayyer); TR-Iütae 249[N]: شرقر مدتمر; TR-Iütae 249[S]: سرتر مدتمر; TR-Iboa
	TRT.MD.d 400: تَحَمَّرُ مَعْرَدُ .
8.3	Orig. مرفق به transcribed as مرقب في المرفق و المرفق المرفق المرفق المرفق المرفق المرفق المرفق المرفق المرفق ال
	as şehnâz (\tilde{z}) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: \tilde{z} ; TR-Iütae
	. وفير صديرومر: TR-Iütae 249[S] ; مَدْتَمَهُمْ فَي تَدْتُرُوهُمْ يَدْتُرُوهُمْ يَدْتُرُوهُمْ يَدْتُرُو
9.1	Teslîm section in all consulted concordances begins from this division until the
10.0	end of H1.
10.3	Orig. تَجْهِدِهَمَةَ بِعَرْضَة ; transcribed as تُجْهِدِهَمَة بِعَرْضَة).
11.4	Orig. صرقد براز transcribed as صرقد براز . TR-Iütae 249[S] : صرقد براز (TR-Iboa TRT.MD.d 400: مرقد براز) . صرقد براز م
12.2	Orig. المالي ; transcribed as المالي المالي علي المالي علي المالي علي المالي علي المالي المالي المالي المالي ال
13.4	متسر : TR-Iütae 249[S] ; متسر : TR-Iütae 107 . متسرَّم ; transcribed as مُتسرًّا .
16.2.1	There are some ink traces before the grouping that implies possible erasion by
	the scribe.

16.2.2	While the concordances use hisâr sign () after this grouping in the division,
	nevâ sign (,) could be performed as hisâr when connecting to H2 section after
	the repetition.

- 18.1 Orig. بوهدقهر ; transcribed as بوهدقهر . TR-Iütae 107: بوهدقهر ; TR-Iboa TRT.MD.d 400:
- Orig. تَمْرَيْمَةُ ; transcribed as تَمْرَيْمَةُ . Gerdâniye (هر) in the grouping is transcribed as şehnâz (قر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: تَمْرَيْمَةُ ; TR-Iütae 249[N]: تَمْرَيْمَةُ ; TR-Iütae 249[S]: مَعْرَةُ ; TR-Iütae 249[S]: مَعْرَةُ بِعَامَةً .

- 21.1Orig. المَعْرَضَةُ ; transcribed as المُعْرَضَةُ . There is a curved line on the dotted axis
above şehnâz sign (عَرَ) in the grouping, possibly by a later hand.
- 22.3 Orig. مرتم ; transcribed as مرفی برتم . Gerdâniye (عر) in the grouping is transcribed as şehnâz (عر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: مرتب عرب ترمد ومدرتم بر التقاع (عر) Iŭtae 249[N] ; مرتب ومدرتم برالتقاع 249[S] .
- 23.3 Some consulted concordances are using perde hisâr (حَ) in this section, as opposed to perde nevâ (ح). TR-Iütae 107: توفيه يوتروم ; TR-Iütae 249[N], TR-Iboa TRT.MD.d 400: تَوَقَّر قَرْمَة مِرْتَوْمُر.
- 29 End cycle sign (↔) used by the scribe does not correspond with the end of usûl cycle.
- 32 The scribe uses double colon version of the end cycle sign (:) here as opposed to usual style (.) observed throughout the manuscript.
- 33.3 Orig. تَأْرَيْتُ ; transcribed as تَأْرَيْتُ . Gerdâniye (عر) in the grouping is transcribed as şehnâz (قر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: تَرْمَدْتُ يَعْتُ ; TR-Iütae 249[N]: تَرْمَدْتُ مَدْتَ ; TR-Iütae 249[S]: تَرْمَدْتُ مَدْتَ يُوْتُ .
- 34.1 Orig. تَرْجَرَتُّهُ; transcribed as تُرْجَرَتُّهُ. Gerdâniye (جر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَر) based on TR-Iboa TRT.MD.d 400: تُرْجَرَتُهُ.
- 36.3 Orig. المُعَرَّبُ ; transcribed as مُعَرَّبُ . Bûselik sign (ش) in the grouping is transcribed as tiz bûselik (ش).
- 38.1 Orig. ترفير ; transcribed as ترفير . Hüseynî sign (صر) in the grouping is transcribed as tiz hüseynî (صر).
- 38.3 Orig. جَعَرَتُ ; transcribed as للم تَعَرَّبُو . Tiz çârgâh sign (م) in the grouping is transcribed as tiz hicâz (مَر).

CMO1-VI/1.23

- 41.1 The scribe writes down only one grouping as a division. Division sign (:) at the end of the grouping is ignored according to TR-Iütae 107 and TR-Iütae 249[S]. See note on 42.1.
- 42.1 Division sign (:) at the end of the grouping is moved to the previous grouping based on TR-Iütae 107 and TR-Iütae 249[S] and TR-Iboa TRT.MD.d 400.
- 42.2 Orig. مَتَرَقَرْتُمْ ; transcribed as مَتَرَقَرْتُمْ . Gerdâniye (ج) in the grouping is transcribed as şehnâz (ج) based on other usages of şehnâz within the division and TR-Iboa TRT.MD.d 400: مَتَرَقَرْمِحْتَّى . The hook sign (^) above gerdâniye (ج) could be also interpreted as kisver for şehnâz (جَ) since the tail of hook sign is written short, compared to other usages of hook by the scribe.
- 43.1 The division sign (:) at the end of the grouping is moved to the previous grouping because of presumable positioning mistake of the scribe. See note on 41.1 and 42.1.
- 43.2 There are some markings written by a later hand in pencil above the grouping and on hüseynî sign (,,). Since the division sign before the grouping is repositioned after the grouping in the transcription (see note on 43.1), these markings could be related to this correction by a later hand.
- 46.3 Orig. مرفَّه به ; transcribed as فرفه به پُرتَّه ، Gerdâniye (مر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَر) based on TR-Iütae 107: فر صمير تمريم .
- 48.1 Orig. مَعْدَ ; transcribed as مَعْدَ . Gerdâniye (عر) in the grouping is transcribed as şehnâz (عَد) based on two consulted concordances. TR-Iütae 107: مَعْدَ مَعْد يَعْد تَعْمَ مَعْد يَعْد مَعْد مُعْد مُعْم مُعْد مُعْد مُعْم مُعْد مُعْم مُعْد مُعْم مُعْد مُعْم مُعْد مُعْد مُعْد مُعْم مُعْد مُعْم مُعْم
- 48.3 Orig. مرفقه بتمُرقّد ; transcribed as مُدفعه بتمُرقّد . Gerdâniye (مر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: فر صميرتم ; TR-Iütae 249[S] . وفه صميرتم .
- 52.3 Orig. $\overset{4}{\sim}$; transcribed as $\overset{1}{\not\sim}$. Rast (s) in the grouping is transcribed as zîrgûle (s) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: $\overset{4}{\not\sim}$; TR-Iütae 249[N]: $\overset{4}{\sim}$
- 53.1 Orig. سرفترني ; transcribed as أسرفترني . Nevâ (مو) in the grouping is transcribed as hisâr (مو) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: تمرسرتمر صرتر ; TR-Iütae 249[S]: تمرسرتمر عبر تو ; TR-Iboa TRT.MD.d 400: تمرسترتم عبر تو .
- 53.3 Orig. نَعْنَ ; transcribed as نَمْ . Nevâ (ع) in the grouping is transcribed as hisâr (ع) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: نَعْن ; TR-Iütae 249[S]: نَعْن ; TR-Iboa TRT.MD.d 400: نَعْ .
- 54.2 Orig. مرتجب ; transcribed as مرتجب . Gerdâniye (م) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَ) based on TR-Iütae 107: مرتجب (curved line above muhayyer); TR-Iütae 249[S]: مرتجب ; TR-Iboa TRT.MD.d 400: ترتجب .

CMO1-VI/1.23

- 54.3 Orig. مَعْرَقُدْ بَعْنَا: transcribed as مَعْرَقُدْ مَعْرَقُدْ مَعْنَا: Gerdâniye (مر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: مُعامرَةَم TR-Iütae 249[S]: مَعْمَا مُعْمَا مُعْمَا مُعْمَا مُعْمَا مُعْما مُواما مُعْما مُ
- 55.1 Orig. سرفَدُ ; transcribed as سُرفَدَنُ . Nevâ (س) in the grouping is transcribed as hisâr (سوفَدَ) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: سرمد صَرَبَو ; TR-Iütae 249[S]: تدريم صَرَبَو .
- 55.3 Orig. تَسْعَمَٰتُه: (transcribed as تَسْعَمَٰتُ . TR-Iütae 249[S] : تَسْعَمَّة .
- . مرتسر :TR-Iütae 107 نُمتشر transcribed as مُستر . TR-Iütae 107 مرتسر .
- 56.3 Orig. بريتر ; transcribed as لي في في . Gerdâniye (مر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مَر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: ومُر موتر موتر (TR-Iütae 249[S]).
- 57.2 Orig. \dot{s} ; transcribed as \dot{z} . Gerdâniye (s) in the grouping is transcribed as şehnâz (\hat{s}) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: \dot{z}_{s} , \dot{z}_{s} ; TR-Iütae 249[S]: \tilde{z}_{s} , \tilde{z}_{s} .
- 58.1 \vec{x} ; transcribed as \vec{x} . Bûselik (\vec{x}) sign in the grouping is transcribed as tiz bûselik (\vec{x}).
- 58.2 Orig. مترجرته ; transcribed as مترجرته . Gerdâniye (ج) in the grouping is transcribed as şehnâz (جَ) based on TR-Iütae 107: مترجرته .
- 59.1 Orig. مرتسمية, ; transcribed as مرتسمية, . Gerdâniye (ج) in the grouping is transcribed as şehnâz (تم) based on consulted concordances. TR-Iütae 107, TR-Iütae 249[S]: مرتسمية.
- 60.3 Orig. مرفر ; transcribed as مرفر مدر تمر تمر . Gerdâniye (مر) in the grouping is transcribed as şehnâz (مر) based on consulted concordances. TR-Iütae 107: قرر مدر تمر تمر ترفر ; TR-Iütae 249[S] ; مر مرفر مدر تمر زمر : TR-Iboa TRT.MD.d 400 ; مرم مرفر مدر تمر زمر) .

Consulted Concordances

TR-Iütae 107, pp. 132–34; TR-Iütae 249[N], pp. 1117–18; TR-Iütae 249[S], pp. 1121–22 (H1–3); TR-Iboa TRT.MD.d 400, pp. 574–75; NATM/[I], p. 212.

S.D.